



CHEMUN DE URTIJËI

Informazioni

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 47 – luglio 2008

Auti sun plaza

L Cunsëi de Chemun à dat pro la soluzion per fé astilé ora i auti dala plaza de dljeja che vëija dant n puent y n sotpassaje per arjonjer la streda Stufan. Per pudëi fé realisé chësc proiet à 16 cunselieres (sun 18 prejenc) dit de sci ala cunvenzion cun l Hotel Regina.

L Chemun giapa la costruzion dl cunliamënt (custimënt de 176.000 Euro) y 37 lueges publiches tla garasc sota l hotel (valor de 529.000 Euro); tramedoi frabiches sun grunt cumenel. L Hotel Regina giapa n toch dl grunt sota streda per fé l garasc, l dërt de fé n cunliamënt da jì a pe stoa tiera nchin tl Hotel da Mauriz y na reduzion de distanzes permez ala streda Sacun. L raion vërt sëura via dla garasc ie de avëi dl Chemun, l hotel muessa l curé. Sota la rissa paia l Chemun 166.000 Euro (de 215.552 Euro vëniel trat ju IVA per 49.552 Euro) y giapa perchël l puent, l sotpassaje y 37 lueges te garasc.

L Cunsëi à tla medema senteda nce fat ora de tò ora dl plann urbanistisch l tunel (de 95 metri) per arjonjer la streda Sacun. N cont dl muviment sun plaza de dljeja toma nsci demez i auti che furnea tla streda Stufan. Aldò de cumpëides fej chësc ora na media sun 24 ëura de 840 auti ora de sajón y 1.100 ntan i dis de sajón auta. Dan rëjes passerà mo for chëi dla streda Sacun (600 de nuvëmber y 975 da Nadel, spartii sun 24 ëura).



Foto: A. Stiller

Die Lösung zur Anbindung der Stufanstraße wird nun durch einen Tausch bzw. Vertrag mit dem Hotel Regina, realisiert.

Neue Zufahrt zur Stufanstraße

Der Gemeinderat hat der neuen Anbindung zur Stufanstraße, mit einer zweispurigen Brücke und Unterführung zugestimmt. Der Bau erfolgt im Sinne der Vertragsurbanistik durch den Besitzer des Hotel Regina. In der Sitzung vom 13. Juni hat sich der Gemeinderat verpflichtet den Verbindungstunnel der Sacunstraße bis zur Talstation der Secedaseilbahn aus dem Bauleitplan zu streichen.

Die Entdemanialisierung von Grundstücken bezüglich der qualitativen und quantitativen Erweiterung des Hotels Regina sowie des Baus einer öffentlichen und privaten Tiefgarage mit Verkehrsanbindung und Errichtung eines unterirdischen Verbindungsganges zwischen Hotel Adler und Hotel Regina betrifft den gemeindeeigenen Bereich des Parkplatzes unterhalb der Stufanstraße im Bereich des Hotel Regina und einen Teil der Stufanstraße selbst:

Durch die Entdemanialisierung kann dieselbe

Parzelle mit dinglichen Rechten Anderer z.B. von Privaten belastet werden bzw. diese Rechte können veräußert werden. So wird unter der Stufanstraße eine Garage errichtet und unter dem heutigen Parkplatz eine Tiefgarage. Der Verbindungsgang im 3. Untergeschoss durchquert die Parzellen der Stufanstraße, des Parkplatzes und der Promenade. Die Privaten erhalten das Unterflurrecht für den Verbindungsgang, der Gemeinde verbleiben 37 Parkplätze von insgesamt 49.

Die Entdemanialisierung wurde mit 12 Ja-Stimmen (SVP und Lista Urtijëi) und 6 Enthaltungen (Ladins und Lista Urtijëi) vom Gemeinderat genehmigt.

Der letzte Punkt der Tagesordnung bezog sich auf den Raumordnungsvertrag betreffend die oben genannten Bauvorhaben. Der neue Raumordnungsplan hat die Vertragsurbanistik eingeführt, damit die Durchführung von Vorhaben im öffentlichen Interesse erleichtert bzw. ►



Cun 207 stimes ie Christian Stuflesser de Petlin uni lità per l cuarto iede te Cunsëi de Chemun. Nchin tl ann 1998 fovel plu de trëi ani stat assessëur ala stredes y nfrastrutures. De ndut iel bele 18 ani te Cunsëi de Chemun. Èl ie ferleïgher, maridà, pere de trëi mutans y nce nëine.

Vo laurëis tla grupa per l plann urbanistich. Ciun ie pa tlo Vosc obietiv prinzipel?

Christian Stuflesser:

“Chësc lëur me nteressea dassënn y perchël ei nce ulù ruvé mo n iede te cunsëi. Ulove judé a abiné na streda contra la speculation y l vënder ora. Chësc sons stai boni tres chëla che gran pert dla pitla zones (fazulëc) muessa uni convenziunedes per chëi da tlo.”

La defendura dl clima y dl ambient Ve sta dassënn a cuer. Cie saral pa ntan chësta legislatura mesun fé de chësc vieres?

“La cëses publiques isoledes bën y che sparania energia dëssa vester de ejëmpl. De chësc vieres dëssel mo uni miurà la scoles. L Chemun juda mplu a paië l servisc dl bus tl luech acioche la jënt ne tole nia tan l auto. Ne son nia a una de ngrandi la plazes dai auti pra la furnadoies ajache chël porta mo plu muviment tl luech.”

Cie lëur Ve à pa te chisc trëi ani dat la majera sudesfazion?

“L plann urbanistich ie stat n bon lëur. L sël pont che ne son nia a una ie l proiet di trëi tuniei. Son sën stat a una cun l cumpromis, ma ne son nia cuntënt. Cun l’altra soluzion assans abù de mëndra spëises zënza ti tò grunt a privac, zënza ti sburdle i auti dala str. Sacun ala str. Roma y ëssa resolt nsci defin l problem di auti sun Plaza S. Durich.”

► ermöglicht werden können. Durch den Raumordnungsvertrag verkaufen die Privaten ihre Parzelle der Gemeinde, planen und bauen die Tiefgarage mit der Einfahrt, die Unterführung unter der Sacunstraße und ebenso die Brücke, die für diese Zufahrt erforderlich ist. Die für die Gemeinde anfallenden Kosten betragen 150.000,00 € plus Mehrwertsteuer.

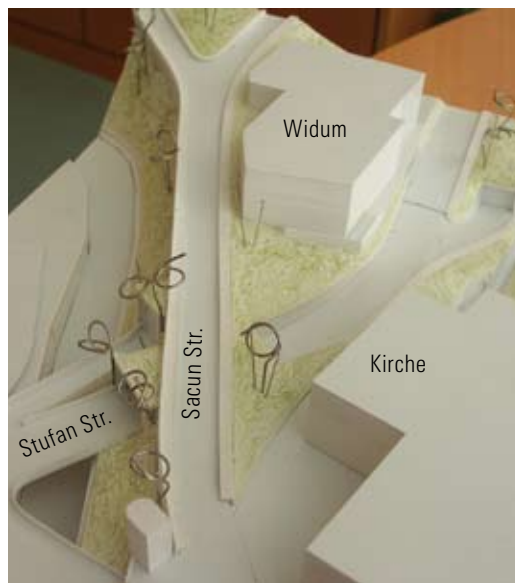
Dieser Raumordnungsvertrag wurde im Rahmen der Diskussion in den Zusammenhang mit der Eintragung der Zufahrten zur Stufanstraße und zur Sacunstraße in den neuen Bauleitplan in Verbindung gebracht. Die Sitzung wurde unterbrochen, damit sich die Fraktionssprecher der Ratsfraktionen über die eventuelle Streichung des Verbindungstunnels der Sacunstraße mit der Romstraße bzw. über eine neue Möglichkeit der Zufahrt zur Sacunstraße besprechen konnten, wie Leander und Georg Moroder vorgeschlagen hatten. Die neue Variante einer Zufahrt wurde vom Ratsmitglied Georg Moroder vorgeschlagen.

Die Fraktionssprecher der SVP und der Ladins einigten sich auf den Vorschlag, der Gemeinderat möge sich verpflichten, mit einem späteren Beschluss die Streichung des Verbindungstunnels der Sacunstraße mit der Romstraße aus dem Bauleitplan vorzunehmen und gleichzeitig den Lösungsvorschlag für eine Zufahrt zur Sacunstraße von Moroder Georg zu studieren und in den Bauleitplan einzutragen. Dies erfolgt

aber völlig unabhängig von der derzeitigen Überarbeitung des Bauleitplanes, welche bereits dem Land zur Genehmigung weitergeleitet wurde.

Diesem Vorschlag schloss sich sodann auch die Ratsgruppe der Lista Urtijëi an. Der Vorschlag wurde somit einstimmig angenommen.

Bei der Abstimmung über den Raumordnungsvertrag geben 16 Ratsmitglieder (SVP, Ladins, Lista Urtijëi) Ja-Stimmen ab, zwei Ratsmitglieder (Lista Urtijëi) enthielten sich der Stimme. Dr. Elisabeth Baur



SEDUTA CONSIGLIARE DEL 13 GIUGNO 2008

5a variazione al bilancio 2008

Capitoli variati	Stanziamento prima di questa variazione	Variazione +/-
LE ENTRATE VARIATE		
Cessione di diritti immobiliari nella zona degli alberghi Regina e Aquila	0,00	505.520,00
Contributi per opere di urbanizzazione	198.000,00	53.000,00
Iva a credito	30.000,00	49.552,00
Rimborso di parte delle spese per lavori di risanamento del garage Stazion non eseguita a regola d'arte	0,00	28.148,00
Entrate per concessioni edilizie	85.000,00	16.000,00
Dividendo holding Selfin S.r.l.	11.000,00	12.000,00
Contributo provinciale per la revisione del piano di gestione dei beni silvo-pastorali	0,00	5.600,00
Somma variazioni di entrate	Euro	669.820,00
LE SPESE VARIATE		
Realizzazione di un garage pubblico a pagamento in via Stufan (mediante urbanistica contrattuale)	0,00	545.072,00
Realizzazione di un collegamento stradale e pedonale tra la zona ponte Pana e la via Stufan (mediante urbanistica contrattuale)	0,00	176.000,00
Costruzione garage Stazion presso la nuova casa di riposo	60.000,00	97.870,00
Revisione del piano di gestione dei beni silvo-pastorali	0,00	11.200,00
Spese varie di rappresentanza	20.000,00	9.678,00
Scuola elementare – riscaldamento	44.000,00	6.000,00
Ricostruzione del rifugio su Rasciesa di fuori	196.800,00	-176.000,00
Somma variazioni di spese	Euro	669.820,00

DAL CONSIGLIO COMUNALE DEL 9 GIUGNO

Ricorsi al piano urbanistico

Il Consiglio Comunale ha discusso i 69 ricorsi presentati dai cittadini (di cui due cumulativi: 1 firmato da 67 e 1 da 112 cittadini), votando i pareri riguardanti gli stessi elaborati dal gruppo di lavoro. Si trattava di pareri talvolta positivi e talvolta negativi. La gran parte dei pareri ha visto i consiglieri unanimi, mentre i punti in cui era prevedibile una discussione più approfondita, sono stati spostati alla fine della seduta.



È possibile prendere visione di tutti i punti votati, naturalmente anche di quelli qui non singolarmente citati, nelle delibere esposte all'Albo comunale, oppure consultando la pagina web del Comune.

Fra queste vengono qui rimarcate alcune decisioni particolarmente interessanti:

Strade tipo F – passeggiata Luis Trenker

È stato fissato il divieto di accesso con automobili alla passeggiata, salvo eccezioni temporanee concesse dal Comune.



ex- Ferrovia:

Visto che il Comune, odierno proprietario della sede dell'ex-Ferrovie dello Stato, ha deciso di vendere una serie di piccoli appezzamenti

attigui a terreni di proprietà privata, è stato necessario riquificarle come zone edificabili o verde privato.

Questi i ricorsi particolarmente discussi:

Il **collegamento pedonale** fra la piazza Rezia e il piazzale fra il condominio Maria e Sasslong è stato stralciato, mentre il tratto di percorso pedonale fra i due condomini è rimasto. Leander Moroder ha proposto di stralciare tale percorso, affermando che si trattasse di una pertinenza privata dei due condomini e che non esisteva nessun interesse pubblico per esso.

4 consiglieri hanno approvato la proposta (Lista Civica Ortisei), 10 erano contrari (8 SVP e 2 Ladins) e 3 astenuti (2 Ladins e 1 SVP).

Si è quindi votato per rigettare il ricorso: 12 consiglieri erano favorevoli (8 SVP e 4 Ladins) e 5 contrari (Lista Civica Ortisei e 1 Ladins)

Il **ricorso della Funivie Seceda** che chiedeva un indice di cubatura di 1,5 mc, al posto di 1,2 mc (tenendo conto del fatto che nel vecchio PUC l'indice previsto era di 2,0 mc) presso la stazione a valle della funivia, è stato accettato all'unanimità dal Consiglio Comunale. Tutto ciò a patto che il numero di posti macchina dell'attuale parcheggio (che fino adesso non è stato mai determinato) fosse finalmente fissato e che non potrà essere aumentato.

Lunga è stata la discussione riguardante la soluzione inserita nel PUC per eliminare il **traffico in piazza parrocchiale**, contro la quale vari gruppi di cittadini avevano presentato ricorso, dato che la soluzione prevede di deviare il traffico di via Sacun, tramite una galleria, verso via Roma.

La maggioranza del gruppo di lavoro aveva proposto di rigettare i ricorsi, mentre i rappresentanti della Lista Civica Ortisei hanno proposto di accettare il ricorso, stralciando le gallerie previste, e facendo eseguire un modello tridimensionale grazie al quale l'effetto anche estetico della soluzione alternativa elaborata dall'apposita commissione, potesse essere valutato con maggiore facilità.

La proposta della Lista Civica Ortisei è stata approvata da 4 consiglieri (Lista Civica Ortisei), 12 erano contrari (8 SVP y 4 Ladins).

La votazione sui ricorsi di Roland Verra, Pescosta Rudi + 66 cittadini, Mussner Albert + 111 cittadini, Sottriffer Joachim e della società Seceda sono quindi stati respinti da 12 consiglieri (8 SVP e 4 Ladins), 4 contrari (Lista Urtijëi) e 1 astenuto (SVP).

Dott. Leander Moroder

ZÈNTER DL LUECH

Na plaza mpede na streda:



utober 2007



utober 2007



nuvèmer 2007



nuvèmer 2007



auril 2007

L zènter de Urtijèi vèn udù y laudà sciche un di plu bie di Südtirol. Cun l salejà fat da nuef tl raion da jì a pe à nosc zènter giapà mo na majera valuta. L cialé ora ie sèn plu lerch, sciche na plaza y nia plu sciche na streda sàreda ai auti. Per nia ruiné l salejà ne puderà i mesuns pesoc nia plu furné ite. Ai 11 de lugio vèniel dedicà duta la sèira ala giaurida.

Tulan demez i scialieres dl tretuar à l raion da jì a pe giapà n cialé ora dèni de si funzion. "On nce ulù spusté la lumes che les ne sibe nia te mespies y che l raion vènie nsci ora mo plu lerch" à dit l vizeambolt Leo Moroder. La linia scèmpla dl salejà, gëura per l daunì truepa plusciblteis a esprescions artistiches. "Nce per i banc y ciofs puderan mo se lascé tumé ite velch de particular. Just per chèsta rejon ons ulù lascé lerch ala creatività de nosta jënt tl daunì" nsci l pensier dl assessëur Armin Lardschneider. Dai 21 de lugio nchin ai 10 de utober saral tl raion nuef bele da udèi sculptures de cin artisç da tlo tl cheder dla "Manifesta 7", la biennale europea tla region Trentino Südtirol. I artisç ie Aron Demetz, Lois Anvidalfarei, Thaddäus Salcher, Markus Delago y Isabelle Pitscheider.

Tla raida da Mauriz ie unì fat n urnamènt tl salejà. Chèsc ie n pont che n vëij drèt bèn da plu pertes y propi tlo iel udù dant la puscibltà de mèter su n lèn da Nadel.

La plates y cubetti de porfir ie unic tèuc ora de na cava a Albiano tla Val di Cembra. La majera

dificultà fova tl valivé ora la truepa pendènzes y la defrènta autèzes dan la butèighes. Do i temporai che l ie sta tla prima enes an nce udù che la roia amez ju à purtà drèt bèn l'ega dla plueia. I aministradëures ie stai drèt cuntènc cun l lèur dla firma da tlo y de chëi dai cubetti.

Per mantenì bèn l salejà nuef ne puderà i mesuns che pèisa plu de 3,5 tones nia plu furné ite. Danter i hotiei da Dèur y Mauriz ie unì metù su n pel "pilomat", che possa unì lascia ju te fonz da chëi che à la lizènza. Aldò de n regulamènt che n ie tl lèur de studiè ora, dessen me plu pudèi furné ite tl raion da jì a pe te caji particuleres.

La vijion dl raion da jì a pe va mo inant. Tl daunì dèssel unì fat n salejà nce nchin pra l rundel dl Pruger.

L raion da jì a pe fat da nuef pieta sèn mo de plu l mesun de se ancunté y de jì a spaz te n'atmosfera da plajèi. "No me per i fulestieres, ma dantaldut nce per nosta jënt da tlo ie l lèur che ie unì fat n var inant n cont de cualità de vita" à dit l ambolt Ewald Moroder.

Per la giaurida se à i buteghieres deberieda cun i osé y la Lia turistica y cun l sustèni dl Chemun, lascia tumé ite velch de particular. Vènderdi sèira, ai 11 de lugio unirà dala nuef da sèira inant fat mujiga. Na luminazion speziela dajerà n atmosfera particulera ntan che la butèighes resterà daviertes nchin mesanuet.



Fotos A. Stuffer



auril 2008



mei 2008



mei 2008



juni 2008



juni 2008

juni 2008

Contributi
straordinari

La Giunta Comunale ha deliberato nelle ultime sedute diversi contributi straordinari ad associazioni:



20.000 Euro alla società Sciovie Ortisei srl, per il noleggio di cannoni, per la produzione di neve e per il gatto delle nevi in leasing;

4.465 Euro al Consorzio Turistico della Val Gardena per il "World Stars Ski Event" con il principe di Monaco;

3.000 Euro all'Associazione Turistica di Ortisei per le manifestazioni di carnevale 2008;

1.807 Euro al Hockey Club Gardena per la manifestazione Val Gardena Sprint 2008;

1.429 Euro all'Eis Club Gardena per l'organizzazione del trofeo di pattinaggio artistico denominato "18° Gardena Spring Trophy 2008";

613 Euro all'Associazione Turistica di Selva Gardena per la manifestazione di ski cross "Tiguan Pro Jump" svoltasi il 23 dicembre in Vallunga;

500 Euro all'Atletica Gherdëina Running per la gara "Mini Extrem Marathon" che si svolgerà il 6 settembre 2008;

AMINISTRAZION



Deliberes dla Jonta

Duta la deliberes ie da liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Nfrastrutures



N cont dla **cësa di Circolo** fata su da nuef, iel unì dat pro l stlù via di lëures per l mplant de sciaudamënt, l mplant saniter y de ariazion. L custimënt per l lëur dla firma Paul Hofer ie de 203.042 Euro. Per la proietazion dl mplant dala lectrisc cun nce l mené di lëures y l cont finel, vëniel paià 13.787 Euro al ing. Otto Vinatzer. I lëures da muradëur ie unic stlui ju per n custimënt de 737.000 Euro. sën vëniel paià ora ala firma Oberhauser l'ultima pert de 16.000 Euro. Per avëi menà i lëures ti vëniel paià 114.752 Euro al arch. Sigfried Delueg.



Per fé da nuef la **utia sun Resciesa** iel unì dat su l lëur de proieté l mplant de sciaudamënt, l mplant saniter cun leprò l mené di lëures y l cont finel. Chësta ncëria ti ie jita a l ufize Delazer per n custimënt de 34.945 Euro.

Per l'ega da beber adroven na cunzescion y che l raion dla funtana Col dala Cëures vënie straverdà y sivà ite. Per chësta rejons iel bujën de lascé fé n studio idro-geologich. L studi unirà fat dal agrom Hermann Nicolussi de Sëuc per 2.931 Euro.

Per l lift nuef tla **vedla cësa de Paussa**, sënta dl Servisc Soziel, vëniel paià 20.310 Euro al Cunsorz di Chemuns de Gherdëina. Per i lëures de spusté la lavandaria y ngrandì la majon dal quant, vëniel paià 8.379 Euro.



Pra la **plaza dal palé** uniral fat da nuef la rë sun trëi pertes. L lëur unirà fat dala firma X-Metall de Deutschnofen per n custimënt de 19.713 Euro.

Per de ndut cin **plazes da fé damat** iel unì apustà juesc nueves y cumedures. I lëures dla firma Progart de Andrian unirà a custé 13.146 Euro.



Per cumedé ca la **vedla scola elementera** iel unì nciarià Stefano Ghiraldi de Bulsan de proieté y ti sté do ala coordinazion de segurëza. L custimënt per chësc lëur ie de 48.672 Euro.

Stredes y puenc

Tla streda Val'Ana (danter la stazion dla furnadoia y la plaza dai juesc) y nce tla streda Sciron (cësa Pelikan-ntreda raion nuef) vëniel metù ju **asfalt da nuef** sun na spersa de ndut ca. 3.000 metri. L lëur unirà fat dala firma Cooperativa Selciatori e Posatori S.C cun sënta a Milan. L priesc ie de 37.171 Euro.

Per fé da nuef l pitl **puent ora l Scioler**, lëur che vën fat dal Servisc Provinziel per i ruves, iel bujën de proieté y ti sté do ala coordinazion de segurëza. Chësta ncëria ti ie unida sëurandata al ing. Giulio Lavoriero per 4.479 Euro.

Tla **streda Purger** unirà l tretuar danter la cësa Vanadis y la vedla fabrich dl Prinoth fat da nuef. I sasc de granit per fé l ëur sun na lunghëza de 150 metri ie unic apustei dala firma Bauexpert de Burnech per n custimënt de 5.400 Euro. L lëur unirà fat dai lauranc de chemun che meterà nce ju asfalt y fajerà na sief nueva.



L ie unì dat pro che ntan i lëures per fé da nuef l Hotel Regina possa l livel dla **streda Stufan** unì arbassà sun l toch danter Colonia y la cësa Columbia. Aldò dla convenzion urbanistica muessa l patron dl hotel dé na garanzia tres banca de 100.000 Euro.

Scoles y families



La ncëria de puzené i locai dla **scolina** tla streda Scurcià ntan i proscimi doi ani ti ie jita ala firma Multiservice de Persenon. L servisc che vën n bona pert fat da ëilles dl luech, costa de ndut 21.360 Euro y unirà fat nchin ala fin de agost 2010.

Per l lëur da verdian suplënt tla **scola elementera** fat da Eugen Beikircher Perathoner tl mëns de luglio 2007, vëniel paià 555,75 Euro.

La Jonta à dat pro la tarifes nueves per l servisc dla **"Cësa di Pitli"** udù dant per decret provinziel. La tarifes va da 1,50 Euro a 7,90 Euro al ëura, aldò dl davani dla familia.

D'autri argumënc



L sistem nuef per museré tan de **refudam** che uni familia da ju, vën a custé 24.786 Euro. I microchip cun i programs aldò vën cumprei dala firma TopControl de Terlan.

N cont dl **stritoz** dan suneria cun Arturo Schenk per via dla distanzes de frabica da Poz, à l Chemun giapà rejon; purempò muessel unì paià 10.037 Euro al aucat Christoph Baur.

Tl **cajo tragich** dla familia Rifesser da Sacun, à l Chemun sëurantëut l custimënt de 4.047 Euro per la supeltura.

I lëns tl **bosch de Resciesa** che fova unic sturcei dal vënt ai 27 de jené y ai prim de merz, muessa unì taiei ora. L lëur unirà fat da Andreas Perathoner per 7.200 Euro.

L lëur de ti sté do ala **stredes tl bosch** de Resciesa da juni nchin de utober ie unì sëurandata a Giorgio Comploi.



Vel pitli toc de grunt dla trassa dla **vedla ferata** de Gherdëina puderà unì vendui a privac. L sciazé dl valor di grunc unirà fat da Josef Ludwig Rungger per 3.120 Euro.



La ncëria de sprizé da nuef la **risces sun la stredes** dl luech ti ie unida data ala firma Segnaletica stradale Ladina de Vich de Fascia, per n custimënt udù dant nchin a 16.066 Euro.



Per l **Skibus** a Urtijèi ntan l inviern 2006-07 vëniel paià 75.732 Euro al Cunsorz Turistich de Gherdëina.

Dlacia nueva via n Setil

Scumencian de dezèmbor 2005 iel sèn trèi iedesc ndolauter unì anjenià na plaza dala dlacia via n Setil. I jèuni che juga a hockey y nce l publich da tlo y i turisc se à nuzà truep de chèsta plaza. Sèn iel unì dat la ncèria de proieté na strutura cun dlacia artificziela.



L vedl stadio via n Setil



Via n Setil ulèssa l Chemun de Urtijëi fé na plaza cun dlacia artificziela acioche n posse' scumencé dant cun l'atività di jèuni y dl jadiné n generel. L'idea ie chèla de fé dlacia cun tapec (per tudèsch Matten) che n possa nce tò demez y adurvé per manifestazions sun n'otra plaza. Udù dant iel che l vènie nce fat na cèsa cun locai da se mudé. La cèsa ududa dant cun 620 metri de cubatura dèssa

d'instà unida adurveda per mpresté ora rodea da mont. Sèurapro a chisc lèures dèssel nce unì segurà l rone y anjenià la plaza dai auti avisan ora l'ega y metan ju asfalt. La dlacia dèssa unì proieteda sun na spersa de feter 1.800 metri.

Al mumènt aspieten l bènsté dla cumiscion per l frabiche da Ciastel che ne ova l prim iede nia dat pro ala dumanda dl Chemun de Urtijëi.

"N cont de finziamènt nes iel bele unì mpermetù n aiut de 250.000 Euro da pert dla Provinzia" à dit l ambolt Ewald Morder. "Mplu sons tl lèur de traté cun sponsores privac y pona fossel sambèn bel sce n tel proiet unissa finziazia deberieda cun l Chemun da Ciastel, pona pudèssen povester tosc realisé na tel nfrastrutura" à dit l ambolt. L proiet de mascima y cun la verscion esecutiva unirà fat sun ncèria dal arch. Hannes Mahlknecht.

L ann 1967 oven te chèsta luegia giaurì l stadio dala dlacia artificziela cun na larch per 4.000 persones. Per i campionac dl mond dl 1981 (grupa B) fovel nce unì fat n tèt de lèn. Ai 9 de juni dl 1999 ova na smueia desdrù l stadio che nscì à purtà al zaré ju defin.

SEDUTA CONSIGLIARE DEL 30 MAGGIO

4a variazione al bilancio 2008

Capitoli variati	Stanziamento prima di questa variazione	Variazione +/-
LE ENTRATE VARIATE		
Avanzo di amministrazione 2007	315.110,96	505.520,00
Alienazione di immobili	10.000,00	7.000,00
Contributi per opere di urbanizzazione	186.000,00	12.000,00
Somma variazioni di entrate	Euro	334.110,69
LE SPESE VARIATE		
Trasferimento di capitale alla piscina pubblica Mar Dolomit	0,00	75.000,00
Costruzione garage presso la nuova casa di riposo	0,00	60.000,00
Adattamento della centrale termica della scuola elementare per l'alimentazione con gas metano	0,00	50.000,00
Ristrutturazione e risanamento dell'edificio ex scuola elementare	106.000,00	39.000,00
Contributo arretrato per gare di discesa libera di coppa del mondo	0,00	16.062,00
Trasferimento di capitale al Consorzio Comuni Val Gardena per lavori per la casa di riposo	0,00	15.122,00
Viabilità – acquisto, costruzione e manutenzione immobili	72.800,00	15.000,00
Interessi per anticipazione di tesoreria	15.000,00	13.000,00
Scuola media – acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	15.000,00	11.500,00
Manutenzione straordinaria del maso Peza	0,00	11.300,00
somma di ulteriori spese minori	28.126,96	-176.000,00
Somma variazioni di spese	Euro	334.110,69



La maggiore variazione di spesa riguarda la piscina pubblica Mar Dolomit con 75.000 Euro.



Nella scuola elementare verrà adattato il riscaldamento per l'alimentazione a gas; nel bilancio sono stati stanziati 50.000 Euro.

Haushalt abgeschlossen

Die Abschlussrechnung für das Finanzjahr 2007 und der Bilanzausgleich 2008 mit Änderungen am Haushaltsvoranschlag werden respektive mit 10 Ja-Stimmen (SVP und Lista Urtijëi) und 4 Enthaltungen (Ladins) bzw. 11 Ja-Stimmen (SVP und Lista Urtijëi) und 4 Enthaltungen (Ladins) genehmigt (siehe eigene Aufstellung).



Bilanz der Freiwilligen Feuerwehr

Der Kommandant der FF von St. Ulrich Stefan Fill und der Kassier Markus Rabanser legten die Rechnungslegung 2007 vor: Die Bilanz weist ein Guthaben von 2.991,39€ auf. Die Einkünfte stammen aus Beiträgen der Gemeinde St. Ulrich und der Autonomen Provinz Bozen Südtirol, respektive 7.040,00 € und 3.362,00 €. 18.112,00 € gingen durch Spenden der Bevölkerung ein, dazu kommt ein Guthaben aus dem Jahr 2006 von 1.179,00 €. Wichtige Ausgaben stellen die Anschaffung der neuen zeitgemäßen Berufsbekleidung und der Ankauf von 8 neuen Atemschutzgeräten dar. Der Feuerwehrkommandant berichtete, dass die Brandeinsätze in den letzten Jahren stetig zugenommen haben, während die technischen Einsätze abnehmen. Der Bürgermeister bedankte sich im Namen der Gemeindeverwaltung für die raschen und kompetenten Einsätze der FF St. Ulrich. Die Rechnungslegung wurde einstimmig genehmigt.

Geleistete Verwaltungstätigkeit

Der Bürgermeister stellte den Bericht des Gemeindevorstandes über die Verwaltungstätigkeit und über die Tätigkeiten und Ergebnisse der verschiedenen Formen der zwischenmündlichen Zusammenarbeit vor und fasste den Bericht über die Überprüfung der Durchführung der programmatischen Erklärungen hinsichtlich der Initiativen und Projekte, die im Laufe des Mandats realisiert werden sollen, kurz zusammen.

Hier eine Auswahl von Projekten und Initiativen, die im Jahr 2007 bis April 2008 realisiert

wurden: Eintragung von Erweiterungszonen und Auffüllzonen für einheimische Familien in den neuen Bauleitplan, Bereitstellung von weiteren Räumlichkeiten an den Sozialsprengel im alten Altersheim, Projektierung für die Neugestaltung des Hauses Locia, Übergabe von 16 IPES- Wohnungen, 6 Wochen Kindersommer „L Pavöl“, Unterstützung des Jugendprojektes „Jawa“ und des „Val Gardena Night-Bus“, Einführung der Biomüllsammlung und des Müllfassungssystems mittels Chip, Erstellung eines Masterplans für ein Verkehrskonzept auf Talebene, Neugestaltung der Fußgängerzone, Abschluss der Arbeiten für den bau des Schülerheims und der neuen HOB- und Berufsschule, Planung der Erweiterung der Mittelschule, Unterstützung der Vereine, des Kunsthandwerks und der Sporttätigkeit auf Orts- und Talebene (Eisplatz, Fußballplatz), Erneuerung und Instandhaltung der Kinderspielplätze.

Dr. Elisabeth Baur

Gestione finanziaria 2007	
Fondo cassa al 01.01	466.320,77 €
Riscossioni	13.357.580,49 €
Totale	13.823.901,26 €
Pagamenti	13.823.901,26 €
Fondo cassa al 31.12	0
Totale	13.823.901,26 €
Residui attivi	4.720.399,84 €
Residui passivi	4.405.288,88 €
Avanzo d'amministrazione	315.110,96 €

Cubetti nuves sun plaza

Sun plaza S. Antone iel stat debujèn de fé da nuef l salejà de cubetti.



La plaza fova da pert dl Garni Snaltner tan stleta che l ie stat gran èura de la fé da nuef.

"Ulan bele fé chësc lèur l ann passà. Do l inviern fova la situazion mo picia y on cialà de mèter a post chisc 500 metri cuadrac mo dan al sajón da instà" à dit l assessèur de competenza Leo Moroder.



Tl plann urbanistisch iel udù dant che sota plaza S. Antone possel unì fat na garasc dai auti. "Per i cubetti ne ie chësc degun problem, i ie metui ju tl sablon y n cajo possen inò i adurvé da nuef" à dit l vizeambolt.

Kindersommer „L Pavël“

Der Kindersommer wird heuer zum siebten Mal veranstaltet. Die Zahl der betreuten Kinder im Alter von 4 bis 11 Jahren steigt stetig an, da diese Sommerbetreuung eine wichtige Funktion in der Unterstützung der Familien im Bereich der Kinderbetreuung, sie bietet aber auch eine willkommene Abwechslung während der langen Sommerferien erfüllt. Trägerverein ist auch heuer die Sektion Gröden des VKE in Zusammenarbeit und mit der Unterstützung der Gemeinden St. Ulrich und Kastelruth. Diese Aktion wird vom Amt für Familienförderung der Autonomen Provinz Bozen Südtirol gefördert und die geplanten Museumsausflüge werden auch heuer wieder vom LR für ladinische Kultur Dr. Florian Mussner finanziell unterstützt.



Der Kindersommer „L Pavël“ beginnt am 7. Juli und dauert 6 Wochen an. Die Kinder werden heuer wöchentlich in 4 Altersgruppen von Montag bis Freitag von 7:45 Uhr bis 15:30 Uhr betreut. Die einzelnen Wochenprogramme werden jeweils zu Wochenbeginn bekannt gegeben. Treff- und Stützpunkt ist wieder der Kindergarten „Salieta“ in der Romstraße.

„Brückensektion“ im Kindergarten Sureghes



Im kommenden September wird im Kindergarten Sureghes ein Projekt gestartet, das zunächst für ein Jahr erprobt werden soll. Es wird eine so genannte Brückensektion eingerichtet, das ist eine Sektion, in der 10 Kinder zwischen 2 bis 3 Jahren aus den lad. Fraktionen der Gemeinde Kastelruth und aus St. Ulrich betreut werden und zwar von Montag bis Freitag von 7:45 Uhr bis 13:00 Uhr. Dabei haben jene Kinder Vorrang, deren Eltern berufstätig sind. Möglich wurde diese Initiative durch die Zusammenarbeit der beiden Gemeinden mit der Kindergartenleitung „Ladinia“.

Cafè „Surëdl“



Die Sanierung bzw. Erweiterung des Wohnheimes und der Tagesstätte für Menschen mit besonderen Bedürfnissen „Locia“ hat vor einigen Wochen begonnen. Das Heim und die Tagesstätte sind bereits im Frühling in die Gewerbezone Pontives übersiedelt und das Cafè „Surëdl“ hat Ende Mai ebenfalls seinen Betrieb in neuen Räumlichkeiten wieder aufgenommen. Zu finden ist das beliebte Cafè an einer altbekannten Adresse, in der ehemaligen „Stua Zirm“ in der Stufanstraße, wo sich alte und neue Stammkunden sicher wohl fühlen werden.

STREDES

Segures via per stradon

Sun la strada Tresval iel pra trëi puenc unì metù su lumes nueves. Al autëza dl puent Setil, chël dl Baga y pra la nudadoia iel unì anjenià de ndut 6 lumes. De gra al bel linëus de chëstes vëijen a furné cun l'auto miec sce l'ie zachei che uel passé via l'stradon. „Chësta lumes nueves ie de gran valor per la segurëza de chëi che va à pe“, à dit l'assesëur de cumpetënza Armin Lardschneider. L'custimënt de ca. 11.000 Euro unirà paia pe dal Chemun da Ciastel, che paia l'30%.



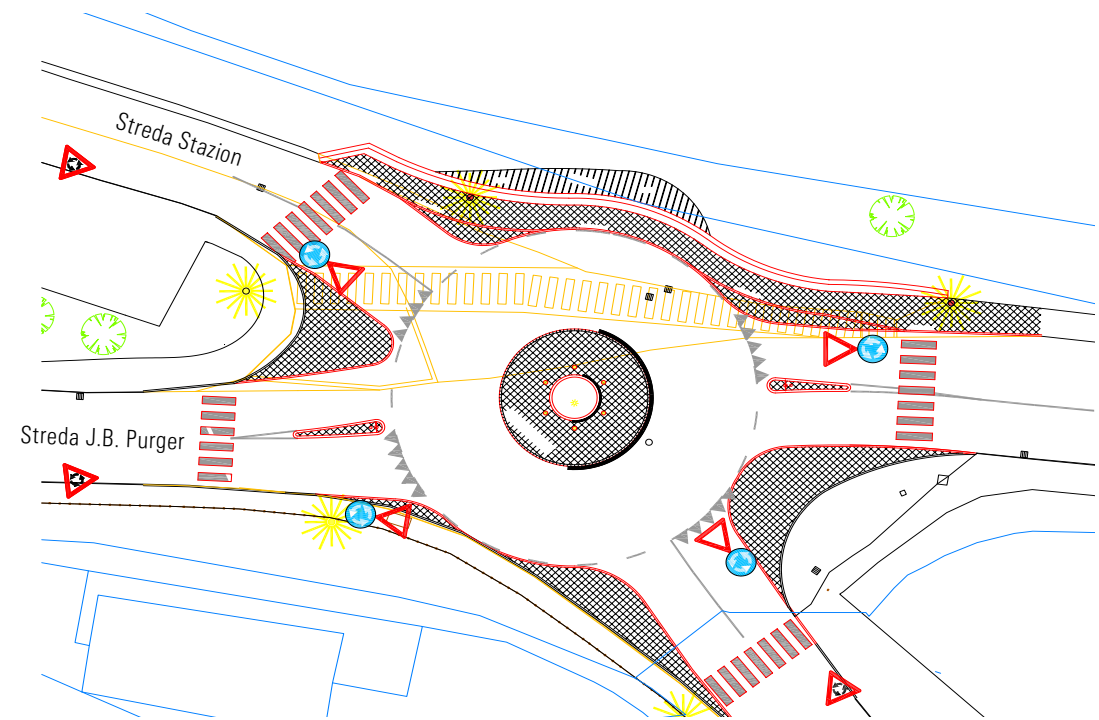
Puent dl Baga

L Chemun da Ciastel à delibrà de sàré l'puent dl Baga ai auti. Per chëi che va a pe iel drët pericolëus a passe l'stradon y l'puent canche l'ie truep auti danterite. „A chësta maniera se mpifa nce l'stradon scialdi manco“ à dit l'assesëur Armin Lardschneider che se à cruzià che chësc problem. Per miuré la segurëza de chëi che passa via l'stradon a pe iel unì fat dumanda ala Provinzia de pudëi mèter sun n' semafer sciche l'ie bele pra l'puent da Minert.



STREDES

Rondel neuf dal Purger



La Jonta de chemun à dat pro l'proiet esecutif per fé da neuf l'rondel dl Purger. Aldo de chësc proiet dëssa dut l'cèrtl unì ngrandì acioche l'vede miec per l'muvimënt di auti. L'proiet ne unirà al mumënt nia realisà per via dl gran custimënt.

Aldò dl proiet neuf unissel ngrandì l'rundel dl Purgher de viers dl rone y zessà ite 4,5 metri. L'cèrtl da furné ntëur unissa ngrandì arjunjan n diameter de 22 metri dedora pert y 9 metri dedite pert.

La rissa da se fermé canche n vën da Janon ca, vën aldò dl proiet spusteda plu inant de vies dl rondel y nsci miurea dassënn la visibltà sun la strada Sneton. Aldò dla vijion dl ing. Winfried Theil ne muessa l'monumënt de J.B. Purger nia unì spustà. La pertes, ora dl cèrtl, ulache i auti ne furnea nia unissa fates cun cubetti.

L'proiet vëija dant n'custimënt de ndut 176.866 Euro. „Chësc ie massa cëre y perchël ne pudons te chësc mumënt nia l'realisé“ à dit l'ambolt Ewald Moroder. Per la proietazion esecutiva y la proietazion de statica vënìel paia 4.565 Euro.

STREDES

La firma paia

Tla strada Sneton, dala raida dl Berna nchin sun Col da Mureda iel mo n'iede unì fat da neuf l'asfalt. Bele ala fin de setëmber dl ann passà fova chësc toch unì curì cun asfalt. Do chësc inviern se an ntendù che l'asfalt diventova for plu grove per gauja de na stleta emulsion tl mescedé l' ter cun la giara. N' à pona fat unì adalersch l'respunsabl dla firma che ova fat i lëures. Davia che la firma ova giapà na stleta cualità de asfalt da n' altra firma, ala dit de ulëi fé l' toch da neuf zënza ne ti rate nia al Chemun. Chësc lëur ie pona unì fat ai 11 de juni.



LUEGES PER I AUTI

Lascé l'auto cun l'ëura

Te cinch lueges posen me plu lascé l'auto cun l'ëura. Cun chësta urdenanza uelen garantì la puscibltà a truepa persones de lascé l'auto per n' tēp curt mpede che la lerch venië me adurvéda da n' auto sël per plu giut. Per lascé l'auto te chësta lueges ne nìel nia da paia.



Nchin a 30 menuc (zënza paia) posen lascé l'auto sun doi lueges tla strada Stazion, pra la cësa Doris dlongia la Cësa de Pausa. Chësta regula vel nce pra la cësa Sneton, dala pert dla strada Roma y nce da pert dala strada Sneton. Tlo se tratel de ndut de 6 lueges per i auti. Per n'ëura y mesa (90 menuc) posen lascé l'auto sun la cin lueges te Val d'Ana, dlongia l'tunel da jì a pe. Nchin a doi ëura posen adurvé la 9 lueges pra la stazion dla sentadoia de Resciesa. Te duc chisc caji iel debujën de mèter ora l'ëura da parché.

Šarà ntan
i lëures



Ntan che l vën fabricà pra la cësa Locia, resta l ultimo toch dla streda Roma šareda ai auti. L toch de streda šarà va dal Funtanela nchin pra curta. Da chësta pert possen me arjon-ger la curta a pe. N autra puscibltà da jì a pe an nce passan per l troi de Val d'Ana.

Uneranzas
a atlec



Segra de Urtijëi, ai 6 de luglio vëniel sëurandat uneranzas a atlec de nosc luech che se à fat meric a livel naziunel y internaziunel. La pitla festa scumëncia dala 11 danmesdi, duta la populazion ie nvieda.

ENERGIEBERATUNG

„Umgekehrter Kühlschrank“

TEIL 2: GEOTHERMIE - Für den sinnvollen Betrieb einer Wärmepumpenheizung sind neben einer sehr guten Gebäudequalität (möglichst Klima-Haus-Gold am Standort des Gebäudes!) auch die physikalischen Randbedingungen für die Nutzung der Wärmequellen Außenluft, Grundwasser oder Erdreich zu beachten. Grundsätzlich funktioniert eine Wärmepumpenanlage umso wirtschaftlicher, je geringer der Temperaturunterschied zwischen der Wärmequelle und der benötigten Vorlauftemperatur des Heizungssystems ist.

Die **Außenluft** ist als **Wärmequelle** überall und immer verfügbar. Allerdings ist ihre Temperatur gerade dann niedrig, wenn im Gebäude geheizt werden muss. Durch die geringe spezifische Wärmekapazität und kleine Dichte der Luft, sind entsprechend große Luftmengen zu bewegen, die letztlich wieder Auswirkungen auf die Anlagengröße, deren Geräuscentwicklung und Eigenenergieverbrauch (Strom) haben. Als Faustregel muss für eine Heizlast von 10 kW bis zu 5.400 m³/h Luft durch den Luftkühler (Verdampfer) gefördert werden.

Die **Nutzung von Grundwasser** ist nicht überall möglich, unterliegt behördlichen Einschränkungen oder ist an manchen Standorten verboten. Mit einer über den Jahresverlauf gleichmäßigen und relativ hohen Temperatur, ist Grundwasser eine ideale Wärmequelle. Das Grundwasser wird einem „Saug-Brunnen“ entnommen und nach Entwärmung in einen „Schluck-Brunnen“ zurückgeführt. Für eine Heizlast von 10 kW sind ca. 2.000 l/h erforderlich, was auch hier mit einem relativ hohen Anlagenaufwand und Stromverbrauch verbunden ist.

Erdreich wird in der Regel mittels horizontaler Wärmetauscher als Wärmequelle genutzt. Der Wärmeentzug erfolgt hier großflächig über horizontal verlegte Wärmetauscherrohre. Sie

sollten ca. 20 cm unter der örtlichen Frostgrenze und in einem Abstand von etwa 0,5 m mäanderrförmig verlegt werden. Bis 10 m Tiefe wird der Temperaturverlauf im Erdreich überwiegend durch solare Einstrahlung und „warmes“ Regenwasser geprägt. Der mögliche Wärmeentzug ist abhängig von der jeweiligen Bodenbeschaffenheit und liegt im Jahresmittel bei 15 Watt/m³ (sandiger Boden) und 40 Watt/m³ (lehmig-feuchter Boden). Für eine Heizlast von 10 kW können sich demnach Flächenbedarfe zwischen 200 und 500 m³ ergeben.



Maschine zum Bohren der Erdsonden

Eine Verschattung oder Abdeckung der Bodenfläche (Asphalt, Pflastersteine) kann dazu führen, dass die kalkulierte Wärmeentnahme unter Umständen nicht immer in ausreichender Menge möglich ist. Für spezielle Anwendungsfälle gibt es Sonderbauformen wie Graben- oder Künnettenkollektoren.

Von einer **oberflächennahen Geothermie** wird bei der Verwendung von vertikalen Wärmetauschern, den so genannten Erdwärmesonden, gesprochen. Diese Methode braucht

deutlich weniger Oberfläche und ca. 40% weniger Rohrlänge.

Normalerweise kann von einem Wärmeentzug von 50 - 60 W/m Tiefe gerechnet werden. Bei einer Heizlast von 10 kW liegt die mittlere Sondenlänge bei ca. 140 m.

In diesen Tiefen wird die Wärme hauptsächlich durch den natürlichen und anhaltenden Zerfall radioaktiver Isotope des Urans und Thoriums „erzeugt“, die in den Gesteinen enthalten sind. Ein weiteres Produkt dieses Zerfalls ist das bekannte radioaktive Gas Radon.

Für den gewerblichen Bereich und im Gastgewerbe können die „künstlichen“ Wärmequellen wie Kühltluft/-wasser oder Abwasser interessant sein. Je nach Menge und Temperaturniveau, lassen sich diese „Abfallenergien“ einfach und wirtschaftlich für Heizzwecke nutzen.

MANTENIMËNT DL BOSCH

La utia ie inò anjenieda

Do na pitla festa y benedescion possa la utia sun Col Cianacei tl bosch de Resciesa sën unì nuzeda. La utia nueva ie unida fata su ulache fova bele la vedla y sta ite drët bën te si luegia. Deberieda cun l Servisc dla Forestela à l Chemun abinà na bona culaburazion per fé da nuef chësta utia.



La utia nueva ie unida fata su n culaburazion danter la Forestela y l Chemun.

L utia sun Col Cianacei univa plu da giut dantaprima adurveda da chëi che laurova l bosch che stajova gran pert dl'instà te chësta utia. La fova pona ti ultimi ani drët stleta y l aministrazion de chemun ne à nia ulà la lascé jì n broda. Cun l Servisc provinziel de forestela



(Foto: L. Malinewich)

Autoritees pra la benedescion dla utia sun Col Cianacei.

iesen ruvei a una che ëi sëurantol de fé su la utia da nuef y che l Chemun paia n cuntribut de 35.000 Euro restan patron dla utia. „De gra dantaldut al proietant dut. Georg Mittertutzner y a Marco Planker cun si culaburadëures dla stazion dla forestela te Sëlva iel stat n bon lauré deberieda“ à dit l assessëur cumpetënt Peter Stuflesser. L leniam che n à adurvà à l Chemun de Urtijëi tët ora dl bosch de Resciesa.

Tla utia iel unì njenià ite da pudëi cujiné, da sté deberieda y nce da durmì per 8 persones. „Chësta utia ne dëssa nia me unì nuzeda dala Forestela y dal Chemun per cursc y ancuntes, ma la dëssa nce vester de utl per studi y scola sun l bosch“, nsci l assessëur Stuflesser.

Ai 26 de mei iel unì fat na pitla ancuntes de benedescion cun chëla che n à simbolicamënter finà via i lëures. Unit adalerch ie danterauter nce sn. digan Vitalis Delago, l presidënt dla Provinzia Luis Durnwalder che à la cumpetënza dla forestela, la Jonta de chemun, cunselieres de chemun y vel aministradëur da dant che ova nvià via i lëures.

AMMINISTRAZIONE

Conteggio elettronico dei rifiuti

La Giunta comunale ha deliberato l'istituzione di un nuovo sistema di rilevamento degli svuotamenti dei contenitori dei rifiuti (seduta dd. 26.05.2008). Il sistema funziona elettronicamente e i cittadini non dovranno più recarsi all'ufficio imposte del Comune per ritirare le etichette.



Con ogni svuotamento i dati saranno registrati automaticamente (dati del contenitore, data ed ora). La fattura per l'asporto dei rifiuti verrà calcolata in base ai dati rilevati elettronicamente. A tale scopo saranno montati nei mesi estivi dei chip sui contenitori dei cittadini. Fino alla fine dell'anno saranno ancora utilizzate le relative etichette per lo svuotamento dei contenitori dei rifiuti. Se entro la fine dell'anno 2008 si è ancora in possesso di etichette, queste possono essere restituite entro il 30.01.2009 all'ufficio imposte del Comune. A partire dal 01.01.2009 gli svuotamenti saranno rilevati con il nuovo sistema. La fattura verrà emessa in base al numero dei svuotamenti.

Cumedures ala garasc Stazion

Tla garasc Stazion uni-vel for inò ite ega. De juni iel uni fat da nuef la izolazion jan inant cun l toch che fova bele uni fat da nuef l ann passà. Aldò de na cunvenzion danter la firma de costruzion y l Chemun cun l Cunsorz di Chemuns, an lascià vester l stritoz dan suneria.

Per via dl lëur de izolazion fat melamënter fova l Chemun jit dan suneria. Aldò de na cunvenzion iel sën uni spartì su l custimënt dla cumedures cun 75% ala firma Schiavina y 25% al Chemun de Urtijëi.



L perito che ova messé analisé l cajo da pont de ududa tecnich vën paia mez per un. Davia che l lëures ne fova nia unic fai sciche l toca ne ova l'aministrazion chemunela nia paia 124.328 Euro (zënza Iva). Cun l stlù ju dl stritoz muessa nce chësta pert unida paieda.

De juni iel uni fat da nuef la izolazion sun na spersa de ca. 400 metri. Chësc lëur, fat dala firma Alois Rabensteiner, à custà 91.200 Euro.

5 Jahre Wohngemeinschaft

Im Jänner 2003 wurde die Wohngemeinschaft für psychisch kranke Menschen „Scurciá“ in St. Ulrich eröffnet. Es war die zweite Wohneinrichtung für Menschen mit psychischer Erkrankung im Territorium der BZG Salten - Schlern. Die Integration der Wohngemeinschaft in ein Kondominium mit weiteren 10 Familien stellte einen gewagten Schritt und eine absolute Neuheit dar.



Natürlich musste einiges an Informationsarbeit geleistet werden, aber alle Ängste und Bedenken konnten binnen kürzester Zeit aus dem Weg geräumt werden.

Die Wohngemeinschaft bietet 6 Personen, aufgeteilt auf 2 kleine Wohnungen, eine Wohnmöglichkeit bzw. einen Ort des Rückzugs, ganz besonders aber einen Ort des Neubeginnes. Von hier aus werden alle täglichen Verrichtungen nach dem Normalisierungsprinzip organisiert und gefördert.

Mit dem Aufbau der Wohngemeinschaft wurden damals die aus St. Ulrich stammende Strukturleiterin Dr. Irene Mahlknecht und Reinhard Mair, beauftragt. Momentan setzt sich das Team wie folgt zusammen: Strukturleiterin Dr. Anja Lageder (Irene Mahlknecht ist in Mutterschaft), Ivonne Ponza und Reinhard Mair. Zur Zeit befinden sich 3 KlientInnen in der Einrichtung, wobei einer der Klienten vor kurzem den definitiven Sprung ins selbständige Leben geschafft hat und nun in einer eigenen Wohnung lebt. Weitere 4 Personen wurden im Laufe dieser Jahre über kürzere oder längere Zeit betreut.

Der Grund für einen mehrmaligen Wechsel besteht darin, dass die Wohngemeinschaft für einige Personen ein Dauerwohnplatz ist, für andere wiederum ein Sprungbrett darstellt um nach einer Krisenzeit wieder zurück ins selbständige Leben zu finden. Die Aufgabe der Betreuer besteht darin, für jeden einzelnen Klienten maßgeschneiderte

Rehabilitationsmaßnahmen in Zusammenarbeit mit dem Zentrum für psychische Gesundheit in die Wege zu leiten, die so lebensnah wie möglich sind und Haushalt, Arbeit, Freizeit, soziale Kontakte und medizinische Versorgung beinhalten. Weiters wird in Krisensituationen interveniert und Halt geboten und die nötigen Kontakte zu den Familien, den verschiedenen Diensten und Ämtern gepflegt. Die Betreuer sind in der Norm von Montag bis Freitag von 13.00 bis 20.30 Uhr anwesend, die restliche Zeit gehen die Klienten zur Arbeit oder organisieren sich selbst.

Beschäftigungsmöglichkeiten bieten die Tagesstätte S' Ancuntè und der Arbeitsrehabilitationsdienst. Während der Wochenenden organisieren sich die Klienten ebenfalls selbständig, können aber bei Bedarf auf einen telefonischen Bereitschaftsdienst zurückgreifen. Die Wohngemeinschaft ist an 365 Tagen im Jahr geöffnet. Die fachärztliche Betreuung sowie die Zuweisung der Klienten erfolgt über das Team des Zentrums für psychische Gesundheit um Dr. Defrancesco und es ist der guten Zusammenarbeit zwischen den Mitarbeitern der beiden Dienste zu verdanken, dass in diesen 5 Jahren die Arbeit ohne größere Zwischenfälle und mit Erfolg verrichtet werden konnte. Zu erwähnen ist an dieser Stelle auch die unermüdliche Unterstützung der freiwilligen Gruppe „Deberieda“, welche immer tolle Freizeitaktivitäten für die Klienten anbietet.



Veranstaltungen im August 2008

1	Fr	20.00	Antoniusplatz	"Fé fanedes ora dla mans dla paures" Infos Claudia Obletter 338 6424009	<i>Lia dla paures</i>
2	Sa				
3	So	16.30	Volksschule-Antoniusplatz	Umzug Gröden in Tracht	<i>Tourismusverein St. Ulrich</i>
4	Mo	14.00-17.00	Mittelschule	Computerkurs: Fotomontage mit Dr. Vito Miribung.	<i>Servisc de furmazion Infos 0471 773225</i>
5	Di				
6	Mi				
7	Do	15.00	Bibliothek S. Durich	Sommer in der Bibliothek mit Spielen für die Grund- und Mittelschüler	<i>Talschaftsbibliothek</i>
8	Fr				
9	Sa				
10	So				
11	Mo				
12	Di				
13	Mi	20.00	Antoniusplatz	"Fé fanedes ora dla mans dla paures" Infos Claudia Obletter 338 6424009	<i>Lia dla paures</i>
14	Do	15.00	Bibliothek S. Durich	Sommer in der Bibliothek mit Spielen für die Grund- und Mittelschüler	<i>Talschaftsbibliothek</i>
15	Fr			Mariä Himmelfahrt	
16	Sa				
17	So				
18	Mo				
19	Di				
20	Mi				
21	Do	15.00	Bibliothek S. Durich	Sommer in der Bibliothek mit Spielen für die Grund- und Mittelschüler	<i>Talschaftsbibliothek</i>
22	Fr				
23	Sa				
24	So	10.00	Langental	Kinderfest zum Abschluss des "Pavël" mit dem Spielbus des VKE-Bozen (Fest auf Talebene)	<i>VKE-Gröden</i>
25	Mo				
26	Di				
27	Mi				
28	Do	15.00	Bibliothek S. Durich	Sommer in der Bibliothek mit Spielen für die Grund- und Mittelschüler	<i>Talschaftsbibliothek</i>
29	Fr				
30	Sa	14.00-17.00 20.00-24.00	Zentrum für Jugend-, Kunst- und Kultur	Trix Brettspiele-Nachmittag für alle Trix Brettspiele-Abend für Jugendliche und Erwachsene	<i>VKE Gröden</i>
31	So				

Für nähere Informationen: Bezirksservice Weiterbildung Gröden, Tel 0471-77 32 25, www.manif.it

Impressum

CHEMUN D'URTIJËI Nfurmazions - Vën ora uni 2 mënsc - e-mail pl.chemun@val-gardena.com
Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer - Cumitè de redazion: dr. Elisabeth Baur y dr. Leander Moroder.
Te chësta edizion iel nce articuli de: Reinhard Mair y Uwe Ringleb.
Cunzet grafich Irina Thaler - Stamparia Typak design & print, Urtijëi - Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96
CHEMUN D'URTIJËI - Streda Roma 2, 39046 Urtijëi (BZ), telefonn 0471 796121, fax 0471 797700,
e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it



Veranstaltungen im Juli 2008

1	Di				
2	Mi				
3	Do				
4	Fr				
5	Sa				
6	So	11.00 9.00-15.00	Antoniusplatz	Kirchtag in St. Ulrich Sportlerehrung Sella Ronda Bike Day: Die vier Pässe um den Sellastock werden zu diesem Anlass für den Verkehr gesperrt	Gemeinde St. Ulrich Tourismusverband Gröden
7	Mo	7.45	Kindergarten Salieta	Beginn des Kindersommers "L Pavël"	VKE Gröden, Gemeinde St. Ulrich u. Kastelruth
8	Di	10.00	Bibliothek S. Durich	Bookstart	Talschaftsbibliothek
9	Mi				
10	Do	15.00	Bibliothek S. Durich	Sommer in der Bibliothek mit Spielen für die Grund- und Mittelschüler	Talschaftsbibliothek
11	Fr		Fußgängerzone	Eröffnungsfeier der Fußgängerzone St. Ulrich	
12	Sa				
13	So				
14	Mo				
15	Di				
16	Mi				
17	Do	15.00	Bibliothek S. Durich	Sommer in der Bibliothek mit Spielen für die Grund- und Mittelschüler	Talschaftsbibliothek
18	Fr	20.00	Antoniusplatz	"Fé fanedes ora dla mans dla paures" Infos Claudia Obletter 338 6424009	Lia dla paures
19	Sa				
20	So				
21	Mo	8.30 80.30 8.45 8.45 9.00	Grundschule St. Ulrich Grundschule St. Ulrich Grundschule St. Ulrich Grundschule St. Ulrich Mittelschule	Sprachkurs: Italienisch für alle Schüler der 2. und 3. Volksschule (Schuljahr 08/09). Sprachkurs: Italienisch für alle Schüler der 4. und 5. Volksschule (Schuljahr 08/09) Sprachkurs: Englisch für Schüler der 5. Volksschule ((Schuljahr 08/09) Sprachkurs: Englisch für Schüler der 4. Volksschule ((Schuljahr 08/09) Computerkurs: InDesign für Schüler der Mittelschule (Schuljahr 07/08)	Servisc de furmazion Infos 0471 773225 Servisc de furmazion Infos 0471 773225 Servisc de furmazion Infos 0471 773225 Servisc de furmazion Infos 0471 773225 Servisc de furmazion Infos 0471 773225
22	Di				
23	Mi				
24	Do	15.00	Bibliothek S. Durich	Sommer in der Bibliothek mit Spielen für die Grund- und Mittelschüler	Talschaftsbibliothek
25	Fr				
26	Sa	14.00-17.00 20.00-24.00	Zentrum für Jugend-, Kunst- und Kultur	Trix Brettspiele-Nachmittag für alle Trix Brettspiele-Abend für Jugendliche und Erwachsene	VKE-Gröden
27	So				
28	Mo				
29	Di				
30	Mi				
31	Do	15.00	Bibliothek S. Durich	Sommer in der Bibliothek mit Spielen für die Grund- und Mittelschüler	Talschaftsbibliothek

Für nähere Informationen: Bezirksservice Weiterbildung Gröden, Tel 0471-77 32 25, www.manif.it

SOZIALSPRENGEL GRÖDEN

Eltern auf Zeit gesucht

Anna ist drei Jahre alt, als ihre Eltern sich trennen. Die Familie ist verschuldet, hinzu kommen Probleme in der Partnerschaft der Eltern, die häufig mit handgreiflichen Auseinandersetzungen verbunden sind. Dabei spielt auch Alkohol immer wieder eine Rolle.



In dieser Krisensituation sind die Eltern ganz mit ihrer eigenen Situation beschäftigt. Anna ist oft weinerlich, quengelig, isst und schläft sehr schlecht, dies zerrt zusätzlich an den Nerven ihrer Mutter, bei der Anna nach der Trennung der Eltern lebt.

Annas Mutter fühlt sich zunehmend überfordert und sie erkennt, dass sie den Bedürfnissen ihrer Tochter nicht mehr gerecht wird. Sie muss erst einmal für sich selbst die neue Situation in den Griff bekommen und neue Kräfte tanken. Auch Annas Vater ist nicht bereit und in der Lage, seine Tochter bei sich aufzunehmen. In dieser Situation wendet sich Annas Mutter an den Sozialsprengel und bittet um Hilfe und Unterstützung. Sie ist bereit, eine Beratung in Anspruch zu nehmen, um ihr Leben neu auszurichten und ihre persönliche Situation zu ordnen. Während dieser Zeit soll Anna im Einverständnis von Mutter und Vater in einer Pflegefamilie leben.

In diesem oder einem ähnlichen Fall vermittelt die Sozialpädagogische Grundbetreuung des Minderjährigenbereiches im Sozialsprengel Gröden eine Pflegefamilie, die bereit ist, das Kind auf bestimmte Zeit zu versorgen, bis sich seine Eltern

stabilisiert haben und wieder ausreichend für ihr Kind sorgen können. In dieser Zeit wird es eine enge Zusammenarbeit zwischen Sozialpädagogischer Grundbetreuung, Pflegefamilie und Eltern geben, um die Situation möglichst schnell im Interesse des Kindes zu klären. Da der Kontakt zwischen Eltern und Kind nicht abreißen darf, werden regelmäßige Treffen vereinbart.

Gesucht werden Familien, Paare und Einzelpersonen, die bereit sind, fremden Kindern in Form einer teilzeitigen (während des Tages) oder vollzeitigen (Tag und Nacht) Pflegeanvertraung einen Platz in ihrer Familie einzuräumen, und die für eine bestimmte Zeit gemeinsam mit den Eltern die Verantwortung für das Kind tragen. Sie sollten belastbar sein, Freude am Umgang mit Kindern haben, Offenheit und Toleranz mitbringen und bereit sein, mit den Eltern und dem Sozialsprengel zusammen zu arbeiten.

Bei Interesse und für Informationen rund um das Thema Pflegefamilien wenden Sie an die Mitarbeiter/Innen der Sozialpädagogischen Grundbetreuung des Minderjährigenbereiches im Sozialsprengel Gröden. Ansprechpartnerin ist Frau Barbara Dorfmann, Tel. 0471 798015.

BIBLIOTECH

Pachetl de libri

Canche fantulins, nasciui tl ann 2007 ova n sies mēsc, ti iel unì mandà n pachetl de libri tl cheder dl proiet "Bookstart – i pitli à gën i libri". Tl segundo pachetl iel laite doi libri de carton, na brosciura de nfurmazion cun truep mpulsc per l sustēni dla rujenada y dla letura, na brosciura cun na lingia de cunsēies de libri y na "plata de letura" per la majon di pitli.

L Ufize familia dla Repartizion cultura tudēscia y familia, y l'Ufize tudēsch y talian per la biblioteches ulēssa nce cun chēsc segundo pachetl de libri dé n mpuls per purtē pro ativamēter acioche n lieje deplù deberieda y n se gode n generel deplù l liejer te familia. Dlongia la bela atmosfera che vën suvēnz a s'l dé te chēsta situaziuns se portel pro truepa pusciblteies per se la ciaculé de cuntenuc y se baratē ora minonghes te familia.



La Bibliotech San Durich nvieia i genitores di fantulins nasciui tl ann 2007 n merdi, ai 8 de luglio 2008 dala 10 da duman a se tl pachetl y a stē te na blōta cumpania pra velch da bever y da pestlē.

L pachetl possa nce unì pià do ntan l'ēures de giaurida dla bibliotech per dut l proscimo mez ann.

L Chemun reiona cun la jënt

Al dialogh danter l'aministrazion chemunela y la populazion ie unida dedicheda la reunion di zitadins do l terzo ann de aministrazion te chësta legislatura. Tla sēira dl 8 de mei an tenì plu curt l rendicont dl'aministrazion per ti dé na majera lerch a n argumēt de gran nteres, l trafich ntēur nosta dlēja.



(fotos F. Pizzol/raai)

Nchinamei jënt mpe pra la reunion di zitadins tla cēsa de cultura.

Ti cialan a de plu fotografies fates n tan l ultimo ann à la trupea jënt che à mpeni la gran sala dla cēsa de cultura pudù se fé n cheder te tan trupea ciamps che l aministrazion de chemun se da ju. Sēuraprò a cuestions de nosc luech à l ambolt Ewald Moroder nce prejentà ciuni che ie i lēures y l mpēni de culaburazion a nivel de valeda, de raion y a nivel provinziel. I majeri lēures di singuli assessēures y di conselieres cun ncēria ie unic mustrei su tres na proiezion sun tēila, companieda da mujiga. N cont dl trafich ntēur nosta dlēja à n iede i tecnics nciariei dal Chemun prejentà la doi prupostes che ēi ova laurà ora. L Cunsēi de Chemun ova de fauré dat pro a maiuranza la soluzion cunsieda dai tecnics. Per arjonjer la streda Stufan iel aldò de chēsta idea udù dant de muever cun n puent tla raida dl Berna y passé sota la streda Sacun ora per ruvé dan colonia. Per ruvé sa Sacun fovel unì pensà de fé n tunel dlongia la stazion dla furnadoia de Secēda nchin

tla streda Sacun, tl raion ulache scumēncia l troi de Col de Flam.

La segunda pruposta di tecnics, che ne ie nia unida data pro te cunsēi, vèij dant de auzé l nivel dla streda tla raida dl Berna y fé na puent che ruva nchin do la capela di tumei per arjonjer sibe la streda Sacun, che nce la streda Stufan.

Drēt sentida ie pona stata la descuscion cun l publich. Conselieres de chemun y zitadins à purtà dant si cunsiderazions y dumandes. I aministradēures à spiegà la reions che à fat madurì si decijions y à nce prejentà i fins che n uel arjonjer.

La sēira à purtà pro che l vën pensà do y studià sun l svilup che n uel per Urtijëi. Tenian cont de chël che l'aministrazion de chemun fej per la chemunanza y dla minonghes dla populazion possen sēn ti jì permez al cuarto ann de aministrazion cun na vijion plu tlera.



Glückwünsche

Geburten

Diego Demetz, Tresvalstr. 55 geboren am 29.04.08
Iacun Ferro, Nevelstr. 64 geboren am 06.05.08
Maximilian Flaim, Scurciàstr. 56 geboren am 09.05.08
Ferdinand Demetz, Muredastr. 135 geboren am 18.05.08
Ines Tardivo, Scironstr. 30 geboren am 02.06.08
Annalisa Goffi, Nevelstr. 69 geboren am 03.06.08

Trauungen

Lukas Kostner und Donatella Valletta, am 12.04.08
Heini Hofer und Margit Jochberger, am 03.05.08
Hannes Senoner und Katja Senoner, am 10.05.08
Hermann Pfattner und Wilma Aldosser, am 14.06.08
Christian Broll und Michela Demez, am 07.06.08
Michael Senoner und Sandra Comploi, am 07.06.08

„Zum 61. Hochzeitsjahr“

Gottfried Moroder (Go de Go) und am 08. Mai
Prugger Teresia,
August Josef Silvester Proßliner und Rosa Zemmer am 19. Mai

Geburtstage

Zum 101. Geburtstag
Gertrud Moroder de Sodlieja, am 14. August
 (älteste Bürgerin St.Ulrichs)
Zum 96. Geburtstag
Hildegard Quitta Schnarf, am 15. Juli
Zum 92. Geburtstag
Engelbert Senoner-Garni Dr.Senoner, am 14. August
Barbara Putzer, am 29. August
Zum 85. Geburtstag
Augusta Degaspero Wwe. Mussner, am 28. August
Zum 80. Geburtstag
Karl Demetz-Sulè, am 13. Juli
Lidia Riffeser-Pigon Moroder, am 17. Juli
Carlo Pescosta-de Marianna, am 30. Juli
Pietro Paolo Trevisan, am 31. August



Todesfälle

Gisella Demetz Wwe. Mairhofer, 80 Jahre, gest. am 25.04.08
Marianna Lanzinger
Wwe. Nocker, 74 Jahre, gest. am 09.05.08
Roman Demetz-Sulè, 98 Jahre, gest. am 18.05.08
Notburga Wanker
Wwe. Sorarui, 95 Jahre, gest. am 29.05.08
Carolina Stuffer-Bugon
Wwe. Vinatzer, 83 Jahre, gest. am 29.05.08
Matilde Amalia Kelder-Poz
Wwe. Provazza, 74 Jahre, gest. am 10.06.08
Arnold Obletter-Lip, 93 Jahre, gest. am 13.06.08

Neuer Bauleitplan



Die graphische Darstellung des überarbeiteten Bauleitplanes wurde im Internet veröffentlicht. Auf den Seiten der Gemeinde St. Ulrich kann der Plan entsprechend vergrößert werden und dadurch ist auch eine detaillierte Ansicht möglich. Interessierte finden den Bauleitplan in der vom Gemeinderat genehmigten Überarbeitung unter www.gemeinde.stulrich.bz.it, und weiter über die Verlinkung „Verwaltung > Ämter > Bauamt > Bauleitplan“.

100 ani, auguresc

Èila fova bele dan duc nēus a Urtijëi: Anda Ida Schenk Fabbris ie nasciuda ai 17 de juni dl 1908 y à sēn pudù festejé 100 ani de vita. L asses-sēura Elisabeth Baur à purtà i auguresc a inuem dl'aministrazion cumenela y de duta la populazion.



Anda Ida ie nasciuda te n tēmp te chël che Urtijëi ova bele arjont n bon svilup economich y soziel. Èila à fat pea de bon tēmps ma nce ani pesoc, de viera y fam. I ultimi trēi ani de si vita ala pudù sté tla Cēsa de Pausa fata su da nuef. Anda Ida Schenk ova laurà da friseria nchin che la se à maridà. Si uem ie stat Giacomo Fabbris che laurova da postin. Deberieda ai abù sies mutons: Nello, Aldo, Walter, Gisella, Mirella y Marisa che ova messé murì cun n valgun mēsc. Anda Ida ie pona deventeda l'ava de set nepoc y pra la festa di cumpli di 100 ani iel nce unì la doi pronepotes a ti fé i auguresc. La direzion dla Cēsa de pausa San Durich à njenià na blota festa ulache parēnc, aministradēures y cunescēnc à festejè cun anda Ida. Deberieda cun anda Gertrud Moroder de Sodlieja y bera Rudolf Quitta ons a Urtijëi trēi zitadins che à arjont n secul de vita. Dut l bon.



APRILE
MAGGIO
GIUGNO



Concessioni edilizie

Insam Josef Christian - Insam Alexander: Progetto per la demolizione del fienile esistente e la ricostruzione con destinazione casa di civile abitazione - Via Sacun

Bibalo Pierina: Progetto per l'apertura di una portafinestra sulla facciata sud dell'albergo "Lersc" - Via Roma

Dr. Georg Senoner: Progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione "Vastlé" e per la ristrutturazione della casa di civile abitazione esistente - Via Mureda

Provincia Autonoma di Bolzano: Progetto di variante per la nuova costruzione dell'istituto d'arte e della scuola professionale per l'artigianato artistico - copertura e rivestimento della scala di sicurezza - Via Rezia

Gliira Edeltraud - Gliira Francesco Giuseppe - Gliira Heinrichette: Progetto per l'applicazione di una coibentazione esterna sulle facciate della casa di civile abitazione esistente - Via Cademia

Runngaldier Margherita Amalia - Perathoner Markus: Progetto per l'applicazione di pannelli solari sul tetto della casa di civile abitazione esistente - Via Doss

Perathoner Erich - Moroder Yvonne: Progetto per l'ampliamento dell'appartamento al piano primo della casa di civile abitazione esistente - Via Sotria

Hotel Maria S.a.s di Insam Margherita Maria: Progetto per la demolizione e la ricostruzione del solaio al piano terra del Hotel "Maria" - Via Rezia

Obletter Annita Sonja: Progetto di variante per la ristrutturazione ed ampliamento della casa di civile abitazione esistente - Via Socröp

Dejori Karl Heinz: Progetto per la costruzione di una casa di civile abitazione - Via Stufan

Vinatzer Urban Josef - Vinatzer Bruno Alfonso: Progetto per la costruzione di un deposito per biciclette - Via Grohmann

Miorandi Emanuela Annamaria: Progetto di variante per il risanamento ed ampliamento della casa di civile abitazione esistente - Via Rezia

Bernardi Paul, Maria: Progetto per il risanamento dell'appartamento al piano superiore della casa di civile abitazione esistente - Via Nevel

Delago Moritz Konrad: Progetto di variante per la ristrutturazione di un appartamento al piano

sottotetto della casa di civile abitazione esistente - Via Sneton

Alpenheim S.a.s. di Vinatzer Georg & Co.: Progetto di variante per l'ampliamento qualitativo e quantitativo dell'albergo Alpenheim - Via Grohmann

Prinoth 181 S.r.l.: Progetto per la costruzione di un centro benessere con annesso piscina e palestra nell'edificio "Wirtschaftspark 181" - Via J.B.Purger

Vinatzer Markus Bruno: Progetto per l'applicazione di pannelli solari sul tetto della legnaia esistente - Via Grohmann

Comploi Igor: Progetto per la modifica della facciata ovest tramite costruzione di una portafinestra presso la casa di civile abitazione esistente - Via Meisules

Pasolli Fabian: Progetto per l'adeguamento e isolamento delle murature perimetrali della casa di civile abitazione esistente - Via Roma

Pichler KG di Pichler Christine Antonia: Progetto per l'applicazione di pannelli solari sul tetto dell'edificio esistente - Via Socrep

Bergmeister Wilma - Messner Robert: Progetto per l'isolazione termica al piano terra della casa di civile abitazione esistente - Via Rezia

Lardschneider Elmar: Progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione con laboratorio - Via Cademia

Hofer Ines: Progetto di variante per l'ampliamento della casa di civile abitazione esistente - Via Stufan

Bernardi Claudio Ingenuin: Progetto per la costruzione di una veranda presso la casa di civile abitazione esistente - Via Nevel

Broll Luca: Progetto di variante per l'esecuzione di lavori di sistemazione esterna presso la nuova casa di civile abitazione - Via Rumanon

Senoner Flavio Engelbert Josef: Progetto per la trasformazione del deposito legname esistente in abitazione per ferie - Via Nevel

Senoner Friedrich Alois: Progetto per lo spostamento della porta d'ingresso all'appartamento da affittare al piano seminterrato del maso "Pradac" - Via Mureda

Delago Markus Otto - Delago Beatrix: Progetto di variante per l'ingrandimento del garage esistente e la costruzione di una legnaia a servizio della casa di civile abitazione esistente - Via Pinoi

Demetz Meinardo Giuseppe - Demetz Lorenz: Progetto di variante per l'ampliamento della casa di civile abitazione esistente "Pincan" ai sensi dell'art. 41 della L.P. di data 31.03.2003, n. 5 tramite cambiamento di destinazione d'uso, di demolizione e ricostruzione dell'edificio agricolo con laboratorio e l'ampliamento del laboratorio ai sensi dell'art. 107 della L.P. di data 11.08.1997, n. 13 - Via Val d'Anna

Pellini Francesco - Cerri Agostina - Urthaler Richard Sebastian - Canins Franz Alois: Progetto per la costruzione di una tettoia a copertura dell'entrata al piano terra dell'edificio esistente "Janon" - Via Rezia